

**Pros &  
Cons**

Translation  
memory

**Multi  
Term**

**How it  
works?**

SDL Trados

What is  
Trados?



# SDL Trados Studio

**SDL Trados Studio** = computer-assisted translation software

# SDL Trados Studio = computer-assisted translation software

Translators  
Workbench

- Developed by the German company Trados GmbH

SDL Trados  
Studio

- Available from SDL plc



Trados was acquired by SDL in  
2005

# SDL Trados Studio = computer-assisted translation software



- Developed by the German company Trados GmbH



- Available from SDL plc



Trados was acquired by SDL in 2005



**Provides translation software for:**

- **freelance translators,**
- **language service providers**
- **corporate language departments**
- **academic institutions.**

# SDL Trados Studio = computer-assisted translation software



- Developed by the German company Trados GmbH



- Available from SDL plc

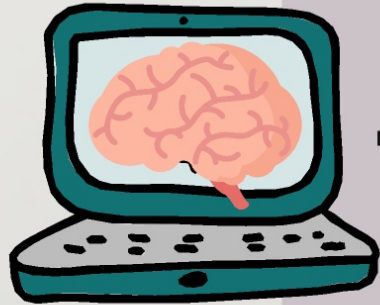


Trados was acquired by SDL in 2005



**Provides translation software for:**

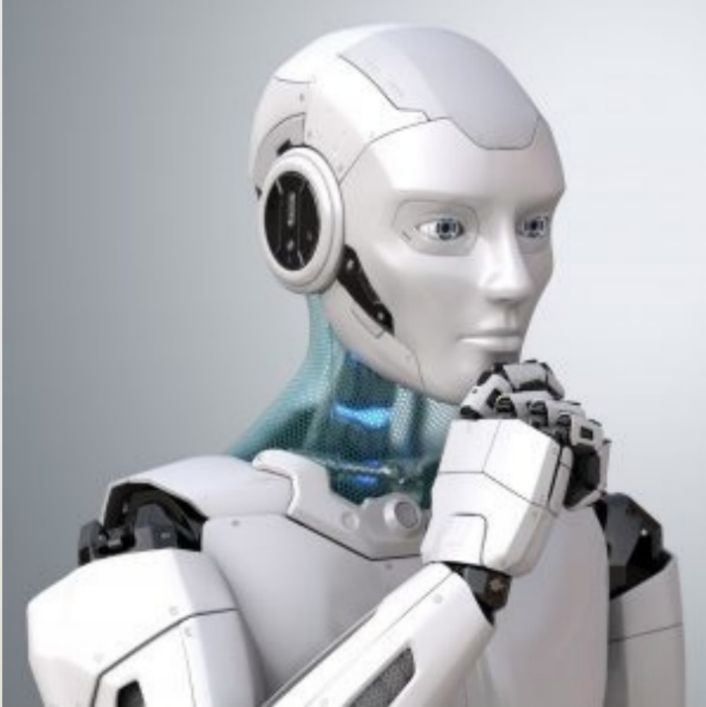
- ✓ • freelance translators,
- ✓ • language service providers
- ✓ • corporate language departments
- ✓ • academic institutions.



# Translation memory

A translation memory is a database that stores sentences, paragraphs or segments of text that have been translated before.

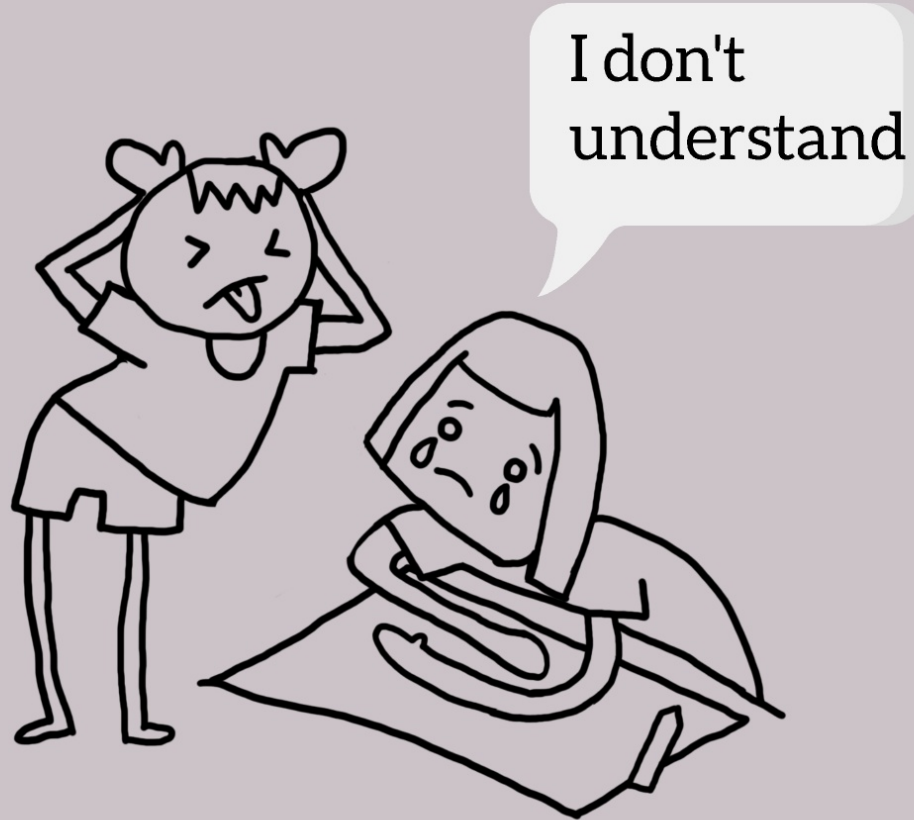




## **How does a translation memory differ from machine translation?**

Translation memories are created by a professional translator and reuses content that has been previously translated to improve the speed, quality and consistency of future translations.





## How does a translation memory differ from a termbase?

A translation memory stores segments of text as translation units. However a termbase contains a list of multilingual terms and rules regarding their usage.

Translators typically use both a translation memory and a termbase within SDL Trados Studio.

NOW I'M A  
SUPER  
TRANSLATOR!



## Does SDL Trados Studio come with a ready-made translation memory?

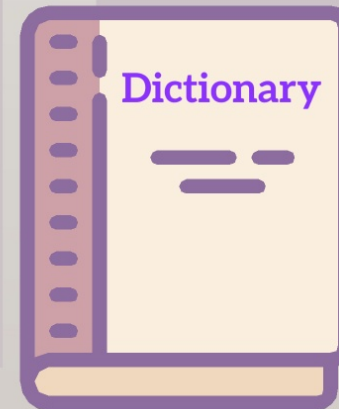
Translation memories are created from the completed translations of a translator, and are not pre-packaged with SDL Trados Studio. By translating within Studio, or analyzing previously translated content, a translation memory is built using a translator's own work.



## SDL Multi Term

- launched in **1990** by Trados GmbH
- It is a terminology management program
- It is trusted globally to assure uniformity in terminology

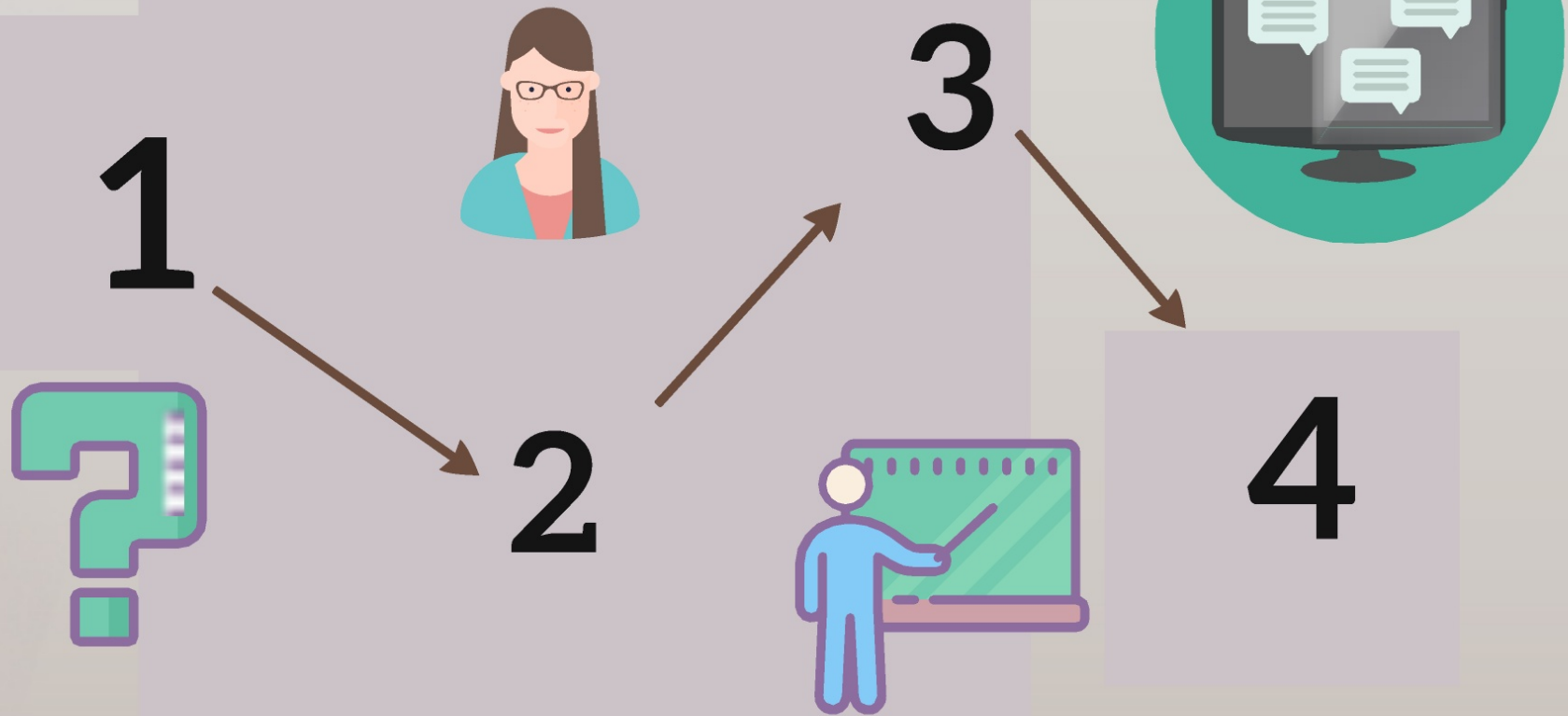
What it does?

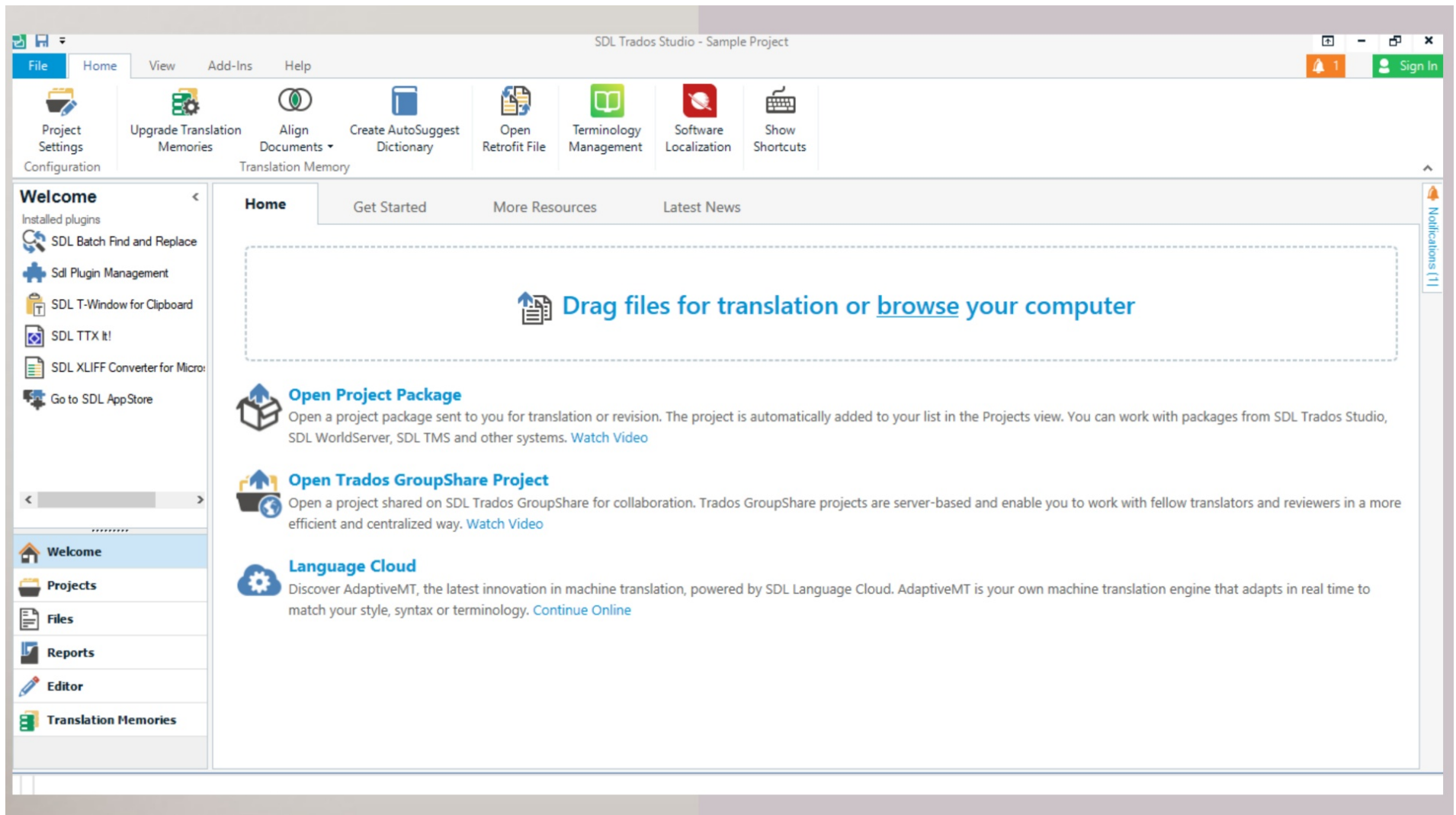


- **Used by itself:** design terminology databases and dictionaries
- **With SDL Trados:** enhance overall translation quality and efficiency.
- Store an **unlimited number of terms** in unlimited languages
- **Import and export** terms from different technology environments, such as Microsoft Excel



# How it works?







SDL Trados Studio - Sample Project

File Home View Add-Ins Help

Project Settings New Project Open Project Batch Tasks View Project Files Mark as Complete Set as Active Revert to In Progress Open Project Folder Publish Project Open Project Unpublish Project Open Package Create Project Package Create Return Package Go to last segment Go to last segment in project Bookmark settings View bookmarks

Configuration Tasks Trados GroupShare Packages Bookmarks

**Projects**

Filter Projects  
Status: Show all projects  
Due date: Show all projects  
Type: Show all projects

Name	Status	Due Date	Created At	Type	Location	Server	Organization
Sample Project	In Progress	[none]	7/19/2011 10:35:45...	Studio project	C:\Users\laurentia.tibuleac\Docum...		

Project Details

Name	Sample Project
Description	Sample project included with SDL Trados Studio.
Location	C:\Users\laurentia.tibuleac\Documents\Studio 2017\Projects\Samples\SampleProject
Customer	(none)
Status	In Progress
Source Language	English (United States)
Target Languages	German (Germany), French (France), Japanese (Japan)
Project Template	Default
Reference Project	(none)
Files	5 translatable, 0 reference
Server	(none)
Organization	n/a
Publication Status	Not published

Project Details Confirmation Statistics Analysis Statistics Task History Project Attributes

Welcome Projects Files Reports Editor Translation Memories

Notifications (1)

SDL Trados Studio - Sample Project

File Home View Add-Ins Help

Project Settings Open For Review Open For Sign-off Batch Tasks Explore Containing Folder Open File Externally Open File With Add Files Add Folders Add New Folder Delete Files Change File Usage Revert to SDLXLIFF Trados GroupSh... Packages Create Project Package Create Return Package File details layout Go to last segment Bookmarks Sign In

Configuration Open File Actions Layout

### Files

German (Germany)

Project folders

- Sample Project
- My Tasks
- Sent Tasks

☐ Include subfolders

Welcome Projects Files Reports Editor Translation Memories

Name	Words	Status	Progress	Size	Usage	File Type Ident...	Path	Local State	Checked Out To
SamplePhotoPrinter.doc.s...	219	In Translat...	0%	49 KB	Translatable	Word 2000-200...	\	n/a	(none)
SamplePresentation.pptb...	9	In Translat...	22%	64 KB	Translatable	PowerPoint 200...	\	n/a	(none)
SampleXML_DITA.xml.sdl...	2497	Unspecified		132 KB	Translatable	XML: DITA 1.1 v...	\	n/a	(none)
SecondSample.docx.sdlxli...	206	In Translat...	10%	72 KB	Translatable	Word 2007 v 2.0...	\	n/a	(none)
TryPerfectMatch.doc.sdlxli...	224	In Translat...	97%	61 KB	Translatable	Word 2000-200...	\	n/a	(none)

### File Details

Name	SamplePhotoPrinter.doc.sdlxli...
Path	C:\Users\laurentia.tibuleac\Documents\Studio 2017\Projects\Samples\SampleProject\de-DE\SamplePhotoPrinter.doc.sdlxli...
Usage	Translatable
Last Modified	7/19/2011 10:50:55 AM
Size	49 KB
Original Name	SamplePhotoPrinter.doc
File Type Identifier	Word 2000-2003 v 1.0.0.0
Words	219

File Details Analysis Statistics Confirmation Statistics Task History File Attributes

Notifications (1)



SDL Trados Studio - Sample Project

File Home Review Advanced View Add-Ins Help

Project Settings Copy Paste Batch Tasks Formatting QuickInsert Translation Memory Concordance Search Select Previous Match Select Next Match Apply Translation Show Translations Add New Term Quick Add New Term Confirm Copy Source to Target Copy All Source to Target Clear Target Segment Segment Actions Navigation

Editor

SamplePhotoPrinter.doc.sdlxlf [Getting Started Finding a location for your photo printer Connecting and turning on the power]

Translation Results - English-German

Project Settings

Allow at least 12 cm clearance from the back of the photo printer for the paper to travel.

No matches found.

Term Recognition

photo printer  
Fotodrucker

Translation Results - English-German

Fragment Matches - English-German

Concordance Search

Comments

TQAs (0)

Messages

Term Recognition

Termbase Search

SamplePhotoPrinter.doc.sdlxlf [Translation]

SamplePhotoPrinter.doc

Segment	Source	Target	Match	Quality	Notes
1	Getting Started	Erste Schritte	CM		H
2	Finding a location for your photo printer	Aufstellungsort für Ihren Fotodrucker finden	91%		H
3	Place the photo printer on a flat, clean and dust-free surface, in a dry location, and out of direct sunlight.	Platzieren Sie den Fotodrucker auf einer flachen, sauberen und staubfreien Oberfläche, und stellen Sie ihn an einem trockenen Ort auf, der keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist.	98%		LI
4	Allow at least 12 cm clearance from the back of the photo printer for the paper to travel.		89%		LI
5	When connecting power or USB cables, keep the cables clear of the paper path to the front and rear of the photo printer.		100%		LI
6	For proper ventilation footnotereference, make sure the top and back of the photo printer are not blocked.		CM		FN+
7	Allow enough space on all sides of the photo printer to let you connect and disconnect cables, change the color cartridge, and add paper.				P
8	Connecting and turning on the power				
9	Note:				

Fuzzy match  
100% match  
Context match

All segments INS 86.76% 13.24% Chars: 0 0/1001



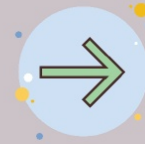
**PROS**



**CONS**



1 reduces the time required to complete translation projects



increase team productivity

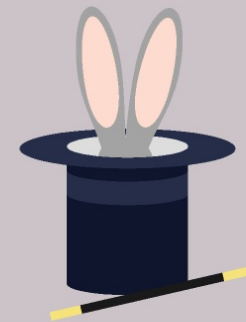
2 powerful translation memory



easily reuse previously translated and approved content across all your projects with translation memory (TM)

3 the most used & popular CAT -tool in the translation industry

4 Supports lots of file formats



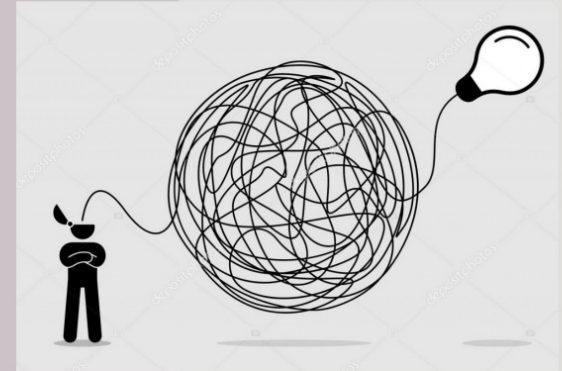
1

expensive



2

complicated to learn



3

the text to be translated  
has to be in an electronic  
format





**Trados ...** Never translate the same sentence twice.

**or**

Never pay for the same translation twice.



**Pros &  
Cons**

Translation  
memory

**Multi  
Term**

**How it  
works?**

SDL Trados

What is  
Trados?

